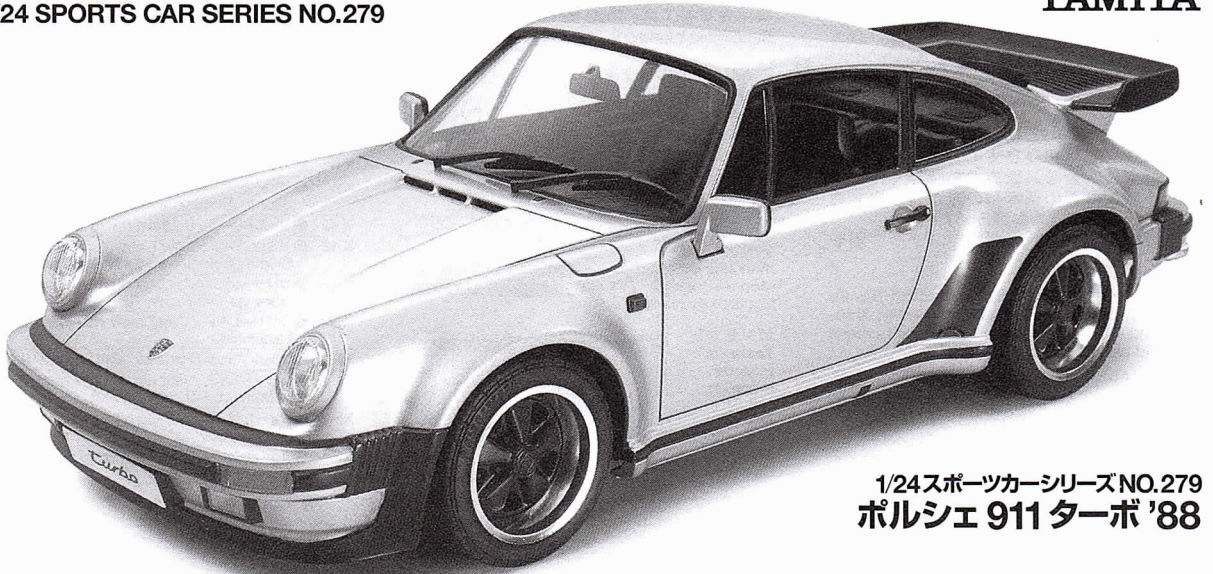


PORSCHE 911 TURBO '88



1/24 SPORTS CAR SERIES NO.279



1/24スポーツカーシリーズNO.279
ポルシェ 911 ターボ '88

The Porsche 911 has a long and distinguished history stretching back more than 40 years. During that time over 50 different models have been sold as Porsche continues to update and develop the 911 in keeping with the times. Unveiled at the 1963 Frankfurt Motor Show, the 911's rear-mounted horizontally opposed 6-cylinder engine and fastback coupe style quickly grabbed the attention of car enthusiasts around the world. The 911 Turbo debuted in 1975 as Porsche's first street model to feature a turbo engine. While retaining the 911's attractive silhouette, the Turbo also sported a huge rear wing, flared wheel arches and wide tires. A great-looking car with equally impressive abilities due to its 3 liter 260hp engine, the Turbo soon became the "flagship" of the 911 Series, though the high number of modifications such as improved suspension,

clutch and 4-speed transmission led it to be initially named the 930 Turbo. Models built after 1978 featured an engine equipped with intercooler together with upgraded capacity and output of 3.3 liters and 300hp respectively. Although BMW's 2002 Turbo was the first turbo-mounted production car, no subsequent model was built, while the 911 Turbo gave birth to a lineage that continues to this day. Production of the 911 Turbo continued until 1989, and was subsequently replaced by the new turbo-engine 964 model. However, the Turbo's legacy lived on as Porsche produced the "Turbo look" 911 with wide body and large rear wing but normal engine. Although no longer in production, the Turbo leaves a powerful mark as a truly superior sports car, and a key member of the 911 "family" which redefined people's perception of turbo cars.

Der Porsche 911 hat eine lange und ausgeprägte Geschichte, die sich über mehr als 40 Jahre erstreckt. Während dieser Zeit wurden mehr als 50 verschiedene Modelle verkauft, da Porsche den 911 fortlaufend aufwertete und weiterentwickelte und ihn so auf dem Stand der Zeit hielt. Vorgestellt auf der Frankfurter Automobil-Ausstellung 1963 zog der im Heck montierte 6-Zylinder Boxermotor des 911 und seine Fastback-Coupéform die Aufmerksamkeit der Automobil-Liebhaber der ganzen Welt auf sich. Der 911 Turbo gab 1975 sein Debüt als Porsches erstes Straßen-Modell, das einen Turbomotor besaß. Während er die attraktive Silhouette des 911 und das nach hinten abfallende Dach beibehielt, zeigte sich der Turbo auch mit einem riesigen Heckflügel, nach außen verbreitertem Radhaus und breiten Reifen für bessere Straßenhaftung. Ein gut aussehendes Auto mit dank seines 3-Liter 260PS Motors beeindruckenden Leistungen, so wurde der Turbo bald zum Flaggschiff der 911er Serie, obwohl die hohe Zahl von Veränderungen wie etwa die ver-

besserte Radaufhängung, Kupplung und 4-Gang-Kraftübertragung dazu führten, dass er anfangs 930 Turbo genannt wurde. Die nach 1978 gebauten Modelle besaßen einen mit Zwischenkühler ausgestatteten Motor von aufgewerteter Leistung und einem Hubraum von 3,3 Litern mit entsprechenden 300PS. Obwohl BMWs 2002 Turbo das erste Serienauto mit Turbomotor war, wurde kein Nachfolgemodell gebaut, wogegen der 911 Turbo die Geburtsstunde einer Baureihe einläutete, die bis heute anhält. Die Produktion des 911 Turbo dauerte bis 1989 und wurde anschließend vom neuen Turbomotor-Modell 964 abgelöst. Das Vermächtnis des Turbos aber lebte weiter, als Porsche den "Turbo-Look" 911 produzierte, mit einer breiten Karosserie und einem großen Heckflügel, aber normalem Motor. Wenn er auch inzwischen nicht mehr hergestellt wird, hinterlässt der Turbo einen dauerhaften Eindruck als ein wirklich überlegener Sportwagen und Eckpfeiler der "911er Familie", welcher die Auffassung der Menschen über Turboautos neu definierte.

La Porsche 911 possède une longue et prodigieuse histoire s'étalant maintenant sur plus de 40 ans. Durant cette période, plus de 50 modèles différents ont été commercialisés et Porsche continue de faire évoluer la 911 avec son temps. Dévoilée au Salon de Francfort de 1963, son profil de carrosserie et son moteur de 6 cylindres horizontaux opposés ont séduit les amateurs de voitures sportives du monde entier. La 911 Turbo apparue en 1975 est le premier modèle de route Porsche équipé d'un moteur turbo. Conservant la silhouette séduisante et le pavillon arrière incliné de la 911, la Turbo avait un aileron arrière surdimensionné, des passages de roues élargis et des pneus larges pour une meilleure tenue de route. Avec des performances en rapport avec ses formes agressives grâce au moteur de 3 litres développant 260 chevaux, la Turbo devint le navire amiral de la sé-

rie 911 même si en raison du nombre important d'améliorations apportées à la suspension, à l'embrayage et à la transmission à 4 rapports on la désigna initialement "930 Turbo". Les modèles produits après 1978 disposaient d'un moteur à échangeur dont la cylindrée passait à 3,3 litres et la puissance à 300 chevaux. Si la BMW 2002 Turbo fut la première voiture de production à moteur turbo, elle ne fut suivie d'aucun autre modèle alors que la 911 Turbo fut la première d'une lignée qui se perpétue encore aujourd'hui. La production de la 911 Turbo se poursuivit jusqu'en 1989, la relève étant prise par la nouvelle 964 à moteur turbo. Bien qu'elle ne soit plus produite, la Turbo laisse le souvenir vibrant d'une voiture de sport vraiment supérieure et d'un membre important de la famille "911" qui changea la perception du public des voitures à moteur turbocompressé.

デビュー当時から基本構成を変えずに現在まで生産が続けられ、なおかつ進歩し続けているスポーツカーと言えはポルシェ911において他にはないでしょう。初登場は1963年のフランクフルトショーまでさかのぼり、水平対向6気筒エンジンをリヤに搭載して後輪を駆動する構成、ファストバックのクーペスタイルを守り続け、世界中に熱狂的なファンを持っています。そのポルシェ911のフラッグシップと言えるターボモデルが誕生したのは1973年のフランクフルトショーでした。サイドシルエットこそ従来の911と変わらないものの、太いタイヤをおさめるために前後のフェンダーがワイドに張り出し、リヤにはトレイライプの大型ウイングを装備。圧倒的なパフォーマンスを強力にアピールする出で立ちとなったのです。また、ターボエンジンをはじめサスペンションの強化、クラッチの大型化、4速トランスミッションの採用など、それまでの911とは異なる部分が多く、新しく付けられたシャー

シナンパーにちなんで、発表当時は930ターボとも呼ばれました。排気量2994cc、最高出力260馬力でスタートした911ターボは、1978年には排気量を3299ccに拡大し、加圧された吸入空気を冷却することでさらにパワーを高めるインタークーラーを装備して最高出力が300馬力にアップしました。1989年まで生産が続けられた911ターボはその後、964と呼ばれるボディのターボバージョンへと引き継がれていったのです。市販車初のターボカーの称号は、1973年のフランクフルトショーに同時に発表され、その年に生産に移されたBMW2002ターボに譲ったものの、BMWがその後のターボカーの生産を打ち切ったのに対し、ポルシェ911ターボは現在もその承諾を絶やしてはいません。また、数々のレースでの活躍によりスーパースポーツカーとしての地位を盤石なものとしたポルシェ911ターボは、ポルシェ911ファミリーの1つのシリーズとして、これからも連綿と受け継がれていくに違いありません。